

УДК 451.550-32

**ЮРИСЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ТОЛКОВАНИЕ ТЕКСТА,
ЕЁ ПРОБЛЕМЫ (В ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКОЗНАНИЕ)****Шокиров Т.С.***Таджикский государственный университет права, бизнес и политики,
Худжанд, e-mail: shokirov1953@mail.ru*

Юрислингвистическое толкование закона способствует уяснению смысла нормы, более четкому пониманию содержания текста, грамотному осмыслению и логическому высказыванию содержания изучаемого документа. Содержание правовой нормы, только в процессе осмысления и комментарии становится уясненным, понятным и доступным. Успех комментарии во многом зависит от лексико-семантического анализа конкретного текста с конкретным содержанием. Юрислингвистическую толкованию можно делить на распространительное и ограничительное, которые сочетают результат толкования и результат юридической квалификации. Во время комментарии интерпретатор должен учесть, что высшая идея правосознания отражается именно в законе. Поэтому закон должен быть истолкован и выражен в соответствующих высказываниях, которые как раз и составляют результат юридического толкования. В настоящее время таджикское законодательство остро нуждается в лингвистической обработке и доработке, что и является основной задачей юрислингвистики. В целях улучшения качества законодательства и делопроизводства автор внесет ряд конкретных предложение.

Ключевые слова: юрислингвистика, толкования, анализ, интерпретатор, закон, право, критерия, норма, содержание, текст

**YURISLINGUISTICS INTERPRETATION OF THE TEXT,
ITS PROBLEMS (IN TAJIK LANGUAGE)****Shokirov T.S.***Khujand State University named after B. Gafurov, Khujand, e-mail: shokirov1953@mail.ru*

Jurislinguistic interpretation of the law contributes to clarifying the meaning of the norm, a better understanding of the content of the text, competent and understanding the contents of logical statements to study the documents. The content of the legal norm only in the process of understanding and clarification of comments is becoming clear and accessible. Success of comments depends on the lexical-semantic analysis of a particular text with specific content. Jurislinguistics interpretation can be divided on extended and restrictive, which combine the interpretation and the result of legal education. During comments interpreter must take into account that the highest idea of justice is reflected in the law. Therefore, the law should be interpreted and expressed in the relevant statements, which is precisely the result of legal interpretation. Currently, Tajik law badly needs linguistic processing and refinement, which is the main objective. In order to improve the quality of legislation and paperwork the author makes a number of series of concrete proposals.

Keywords: jurislinguistics, terpretation, analysis, the interpreter, the law, law, criteria, standards, content, text

Каждое исследование, анализ и толкование текста имеют цель, задачи и результат. Цель юрислингвистического толкования – не только уяснение смысла нормы, но и перевод этого смысла на язык конкретных высказываний, приближенных к конкретным ситуациям. Как указывают авторы «Проблемы теории государства и права» результат толкования находит выражение, как правило, в целой совокупности предложений в виде комментариев [7, 136]. Наглядный пример тому – комментированные нормативные акты. Комментарий, как результат толкования той или иной статьи, по своему объему и количеству предложений обычно в несколько раз превышает объем самой статьи. В процессе толкования правовой нормы достигается полное уяснение содержания правовой нормы. Научный анализ всегда способствует глубокому познанию правовой нормы. Именно в результате анализа можно определить, подпадает ли данное поведение под действие правовой нормы или нет [1, 27; 6, 136; 8, 22].

Сложность юрислингвистического анализа заключается в том, что правовая норма всегда остается самой собой: можно лишь вскрыть присущие ей черты, но нельзя что-либо добавить к ней. Поэтому всякое толкование имеет, в сущности, адекватно определяющий характер, поскольку оно позволяет установить лишь объективное содержание правовой нормы. Таким образом, нельзя говорить об адекватном толковании как о самостоятельной разновидности результата анализа, поскольку оно не может отступать от объективного содержания правовой нормы. Преимущество в том, что при помощи толкования мы всегда узнаем о правовой норме нечто большее, чем знали о ней до этого.

В результате толкования всего лишь устанавливается то, что заключено в правовой норме. Однако то, что устанавливается, может быть больше или меньше, шире или уже того, что вначале предполагалась в отношении ее содержания. Поэтому чаще всего применяется распространительное

и ограничительное толкование, ибо она обосновывает достигнутых результатов.

Результат толкования может быть выражен в суждениях о содержании нормы права, юридических оценках и интерпретационных нормах, и в разных других логико-языковых формах. Таким образом, утверждается или отрицается что-либо о содержании норм права: о субъектах, ситуациях, на которые распространяется норма права, предписываемых, запрещаемых или дозволяемых действиях и т.д.

В юрислингвистических оценках диалектически сочетаются результат толкования и результат юридической квалификации.

Необходимо отметить, что интерпретационные нормы являются результатом деятельности органов, имеющих право давать официальное нормативное толкование. Поскольку нормативный акт считается официальным документом, не каждый имеет право интерпретировать его содержание. Оно потому и называется нормативным, что формулируется в виде норм, содержащихся в интерпретационных актах. Интерпретационные нормы – это правила общего характера, предписывающие другим субъектам определенное понимание и применение норм языка и права. Они не должны выходить за рамки толкуемых законов и содержать то, чего нет в законах. Юрислингвистическое толкование имеет критерии истинности и правильности результата. Понятно, что критериями истинности и правильности толкования являются правосознание, законодательство и их законность. Очевидно, что результат толкования можно оценивать с точки зрения данных критериев, но это будет оценка не правильности и истинности толкования, а оценка его соответствия именно этим критериям. При стабильном, обновленном законодательстве, строгом режиме законности интерпретатор должен исходить из того, что именно в законе отражена высшая идея правосознания. Для этого очень важно, чтобы закон (или воля в нем выраженная) стал критерием толкования, он должен быть прежде уяснен, истолкован и выражен в соответствующих высказываниях, которые как раз и составляют результат толкования. Необходимо учесть о посредствующие формы практики, такие как правила языка, законы и правила формальной и диалектической логик, общепризнанные правила толкования. Если толкование осуществлялось с явным нарушением этих правил, то можно определенно сказать, что и результат такого толкования является неправильным, неистинным. Поэтому знание приемов, способов, видов толкования – это необходимый элемент куль-

туры юриста и юрислингвиста. Изучение и сопоставление многочисленных и разнообразных интерпретаций, официальных и доктринальных источников (Бюллетени Верховных судов, МаджлисиОлі – парламент, монографии, статьи, учебники и т.п.), приводит к выводу о том, что законодательство постоянно меняется, а официальное и доктринальное толкования запаздывают, более того юридические законы и акты не всегда интерпретируются научно обоснованно, правильно, доступно и доходчиво. Основная причина, как представляется, в незнании и несоблюдении юрислингвистических правил и требований. Лишь в том случае, когда юрист, имеющий дело с юридическими документами, в совершенстве владеет теорией и практикой толкования, он может обоснованно интерпретировать законы и правильно их применять, давать аргументированную оценку анализу других лиц, опровергать неправильное осмысление закона, а следовательно и неистинную юридическую квалификацию. Ибо, «значимость юридического аспекта языка имеет как универсальный, так и конкретно-исторический характер. Языковое общение – одна из форм социального взаимодействия, носящего нередко конфликтный характер, неизбежно рождает потребность его “юридизации”» [9, 4]. Исходя из вышеизложенного считаем необходимым подвергать юрислингвистическому исследованию издаваемые и публикуемые юридические законы и акты. Тем более Законом РТ от 17 сентября 2004, № 35 в «Уголовном кодексе РТ» под названием «Правила толкования уголовного закона» [5] включена дополнительная статья (№ 111) со следующим содержанием:

1) Если уголовно-правовая норма изложена двусмысленно или может быть истолкована неоднозначно, то толкование (интерпретация) должно осуществляться в пользу обвиняемого (подсудимого, осужденного).

2) Термины и (или) понятия, используемые в настоящем Кодексе, имеют такое же значение, какое они имеют в соответствующих законах, если иное не предусмотрено Уголовным кодексом.

3) Запрещается придание разных значений одинаковым формулировкам в рамках настоящего Кодекса, если отсутствует специальная оговорка об этом в данном Кодексе [5, 191]. В статье 38 Закона РТ «О нормативно-правовых актах» специально отмечается, что «текст нормативно-правового акта должен быть изложен простым, доходчивым и понятным языком, чтобы исключал разное толкование» [4]. Более того, статья 40 данного Закона требует, чтобы в нормативных актах не использовались

однозначные слова и термины. Изучение именно таких особенностей лексического состава таджикского языка является предметом юрислингвистики. Только она может подвергать комплексному исследованию юридических особенностей лексических категорий таджикского языка. Поэтому такое исследование должно иметь концептуальный и системный характер, чтобы могло способствовать определению метаязыкового аспекта языка и его юридизации.

В настоящее время таджикское законодательство остро нуждается в лингвистической обработке и доработке, что и является основной задачей юрислингвистики. В целях улучшения качества законодательства и делопроизводства предлагаем:

1. При Институте языка и литературы, востоковедения и письменного наследия АН Республики Таджикистан, Институте государства права АН Республики Таджикистан, Комитете по терминологии и реализации закона о государственном языке Республики Таджикистан и Министерстве юстиции Республики Таджикистан (в других республиках при соответствующих организациях) организовать совместный научно-исследовательский центр по юрислингвистическому и лингвоюридическому изучению нормативных актов, законов, кодексов и выработке юридических терминов.

2. С целью подготовки молодых высококвалифицированных специалистов на филологических и юридических факультетах вузов вводить специальные лекционные, семинарские и лабораторные курсы.

3. На кафедрах языков или кафедрах, на которые возложено преподавание государственного языка и юридических предметов,

подготовить специальные программы с учетом юрислингвистики, лингвоюристики и особенностей законодательства.

4. При Мальлиси Оли Республики Таджикистан, аппарате Президента Республики Таджикистан и органах правозащиты (в других республиках при соответствующих органах) из числа знатоков таджикского языка и юриспруденции подготовить юрислингвистическую и лингвоюридическую экспертную группу для комплексного изучения, классификации и рецензирования подготовляемых нормативных актов наподобие Российской Федерации.

Указанные и подобные мероприятия во многом обеспечивают улучшение подготовки юридических документов и способствуют решению многих юрислингвистических проблем.

Список литературы

1. Вопленко И.И. Официальное толкование норм права. – М., 1976. – 324 с.
2. Грязин И. Текст права. – М., 1983. – 568 с.
3. Губаева Т.В. Грамматико-стилистические особенности юридических терминов (процессуальные документы). – Баку, 1984. – 162 с.
4. О Правилах толкования уголовного закона: Закон РТ. – Душанбе: Шаркиозод, 1996. – 12 с.
5. Кодекс ылиноятти Љумхурии Тољикистон. – Душанбе: Конуният, 2008. – 410 с.
6. Пиголкин А.С. Толкования нормативных актов в СССР. – М., 1960. – 217 с.
7. Проблемы теории государства и права. – М.: Юрид. лит.-ра, 1987. – 448 с.
8. Прокофьев Г.С. Анализ юридических текстов: некоторые вопросы теории // Вестник МГУ. Серия 11: Право. – 1995. – № 2. – С. 21–29.
9. Юрислингвистика-1: Проблемы и перспективы // Межвузовский сборник научных трудов. – Барнаул, 1999. – 123 с.